

Undergraduate Courses offered by Centre of Buddhist Studies in 2024-2025  
ELECTIVES  
(OPEN TO ALL FACULTIES)

**BSTC3045 Pāli language IV**

Lecturer	Dr. Dipen Barua
Office	Rm 4.12, 4/F, Centre of Buddhist Studies, The Jockey Club Tower, Centennial Campus
Mob./ Office Tel.	
E-mail address	<a href="mailto:dipen@hku.hk">dipen@hku.hk</a>
Offering Semester	Semester II
Schedule	Every Sunday from 6:30 pm to 9:30 pm
Class Venue	CPD-2.41

**Course Description**

This course enables students to independently read Pali texts with the help of dictionaries. Every assigned reading will be self-contained in its relation to Buddhist teachings and their significance. The main focus of this course is to make grammatical explanations as clear as possible, while also gaining access to Pāli original sources for textual studies research using the Pāli dictionary and vocabulary. Each lesson includes a set of readings with an accompanying glossary and grammatical notes covering different nouns and their declensions, verbs and their conjugations, compounds, primary and secondary derivatives, syntax, clause and numerals.

**Course Content**

Building on their learnings in Pāli Language I, II, and III, this course introduces skills to analyze and understand complex grammatical structures of Pali texts, with a special focus given to reading, understanding, and translating the selected passages from the discourses in the *Dīgha Nikāya*, the *Majjhima Nikāya*, the *Udāna*, and the *Milindapañha*, together with their counterpart commentarial literature.

**Learning Outcome**

By the end of the course, students are expected to be able to

- read and analyze the Pāli passages grammatically and doctrinally and their importance for the study of Pāli canonical and non-canonical literature;
- consult the many scholarly sources on Buddhist concepts and philosophy;
- enhance the knowledge of technical Buddhist terms with commentarial explanation;
- interpret original Pāli sources.

## Teaching and Learning Method

Lectures, class discussions and tutorials

## Prerequisite

Prerequisite: “BSTC3044. Pāli language III” or possess equivalent knowledge

## Assessment

50% coursework and 50% examination

- Coursework (50%):
  - Class participation (10%)
  - Homework (10%)
  - Mid-term test (15%)
  - Short essay (15%) [**Due 6 Apr 2025**]
    - It is a comprehensive essay on a selected Pāli passage. Key doctrinal terms with their commentarial understating should be analyzed and interpreted in the essay.
- Final examination (50%) will be held at the end of the semester. Students can use lecture notes, glossary and dictionary during exam.

## Lecture Outline for Semester II

Lesson	Date	Contents
Lesson 1	26 Jan 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• Introduction to the course</li><li>• <i>Mahānidāna Sutta (The Great Discourse on Causation)</i> [DN II 55 – 57]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>
Lesson 2	9 Feb 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Mahānidāna Sutta (The Great Discourse on Causation)</i> [DN II 58–63]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>
Lesson 3	16 Feb 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Mahānidāna Sutta (The Great Discourse on Causation)</i> [DN II 64–71]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>
Lesson 4	23 Feb 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Mahaāparinibbāna Sutta (The Great Discourse on parinibbāna)</i> [DN II]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>
Lesson 5	2 Mar 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Mahaāparinibbāna Sutta (The Great Discourse on parinibbāna)</i> [DN II]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>
Lesson 6	9 Mar 2025	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Mahaāparinibbāna Sutta (The Great Discourse on parinibbāna)</i> [DN II]<ul style="list-style-type: none"><li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li></ul></li></ul>

No Class	16 Mar 2025	Reading Week
Lesson 7	23 Mar 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Ariyapariyesana Sutta (The Discourses on the Noble Search)</i> [MN I] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li> </ul> </li> </ul> <b>Mid-term Test</b>
Lesson 8	30 Mar 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Ariyapariyesana Sutta (The Discourses on the Noble Search)</i> [MN I] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li> </ul> </li> </ul>
Lesson 9	6 Apr 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Ariyapariyesana Sutta (The Discourses on the Noble Search)</i> [MN I] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li> </ul> </li> </ul> <b>Short essay submission due</b>
Lesson 10	13 Apr 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Udāna: Bodhi Vagga</i> [Ud 1–3] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis together with their counterpart commentary.</li> </ul> </li> </ul>
Lesson 11	27 Apr 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Milindapañha: Mettānisamsa pañho</i> [Mil 198–200] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis.</li> </ul> </li> </ul>
Lesson 12	4 May 2025	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Milindapañha: Tathāgata sabbaññutā pañho</i> [Mil 209–211] <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis.</li> </ul> </li> </ul>

**Notes:** Lecture notes and supplementary materials will be provided in class throughout the semester.

### **Textbooks**

*The Dīgha Nikāya* Vol I-III, edited by T.W. Rhys Davids and J.E. Carpenter. Oxford: PTS, 1889-2007.

*The Dīghanikāya-aṭṭhakathā (Sumaṅgalavilāsinī)* Vol I–III, edited by T.W.Rhys Davids, J.E. Carpenter and W. Stede. Oxford: PTS, 1968–1971.

*The Majjhima Nikāya* Vol I-III, edited by V. Trenckner, T.W. Rhys Davids, J. Estlin Carpenter, Robert Chalmers. Oxford: PTS, 1888-2001.

*The Majjhimanikāya-aṭṭhakathā (Papañcasūdanī)* Vol I – V, edited by J.H. Woods, D. Kosambi and I.B. Horner. Oxford: PTS, 1922–1979.

*The Udāna*, edited by P. Steinthal. Oxford: PTS, 1885–1982.

*The Milindapañha with Milinda-ṭīka*, edited by V. Trenckner and P.S. Jaini. Oxford: PTS, 1880–1984.

### **Recommended Readings**

- Anuruddha, Kakkapalliye. *A Guide to the Study of Pali: The Language of Theravada Buddhism*. Hong Kong: Centre of Buddhism Studies, The University of Hong Kong, 2010.
- Buddhadatta, A.P. *The New Pali Course (Parts I & II)*. Sri Lanka: Buddhist Cultural Centre, 1997. Geiger, Wilhelm. *A Pāli Grammar*. Translated by Batakrishna Ghosh. Oxford: The Pali Text Society, 1994.
- Dhammajoti, KL. *Reading Buddhist Pāli Texts: An Elementary Grammatical Guide*. Hong Kong: The Buddha-Dharma Centre of Hong Kong, 2018 (2<sup>nd</sup> edition).
- Nyanatiloka. *Buddhist Dictionary, Manual of Buddhist Terms and Doctrines*. Kandy: Buddhist Publication Society, 1988.
- Rhys Davids, T.W. and W. Stede (eds). *Pali-English Dictionary*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, 1993.
- Warder, A.K. *Introduction to Pali*. Oxford: The Pali Text Society, 2001.

### **Pāli Dictionaries (online)**

- Rhys Davids, T.W. and W. Stede (eds). *Pali-English Dictionary*. Oxford: The Pāli Text Society. Available on Digital Dictionaries of South Asia. Updated in Feb 2017. <https://dsalsrv04.uchicago.edu/dictionaries/pali/>
- Pāli Dictionary. Available on Buddhistdoor Global. <https://www.buddhistdoor.net/dictionary/search/?k=Buddha&l=3>

-----